



1367

Зура Бениаидзе – Хадис патардзали

Текст и Музыка – Зура Бениаидзе

Солисты : Зура Бениаидзе, Натия Бегоидзе

Аранжировка : Бека Габуния

Запись текста и Перевод Ritsa_ **Ir111FBFBLOKVK**

Перевод на русский :

Шенма мосвлам гамахара да мамГера,
Шенма Цасвлам дамамЦухра амамГера,

2 раза :

Да дагкарге исе рогорц Квиша зГваши,
АГар гашра имис мере цремли зГваши.

Воцнебобди вичКароди нахвас мзиса,
ДилиТ схивебс гадмотехилс клдезе мзиса,

2 раза :

Гашлил велзе сурнелебас К^квавилиса,
Гулши мЦвдоми силамазе Чиухвиса.

Шени Тмебис шесадари чанчКериса,
Шени сахе моэлваре пиримзиса,

2 раза :

Патардзали минда гахе шен Хадиса,
Да гагацноб традициебс хадлебиса.

Мсурда нахва мТиулебис Греобиса,
Хевисбери салоцавис дГеобиса,

2

МЧеКаре хма мТаши газрдил важкациса,
Да Пандурзе ажГереба симГериса.

Могатареб Хадис хевис ламаз хевебс,
Ромелиц ром шенц асеве агамГеребс,

2 раза :

ДавучоКебТ оривени салоцавебс,
Чвен шехведрас да сиК^кварулс далоцавен.

Шенц имГере, Калав, чемТан, момец бани,
Да амас гТхов ар гагеКцес схвискен Твали,

2 раза :

Вер аитанс дамциребас гули мТиса,
Радган мТаши схванаири Кари Криса.

Твой приход меня обрадовал и заставил петь,
Твой уход меня опечалил и заставил петь,

2 раза :

И я потерял тебя, как песок в море,
И не высохли после этого слёзы в море.

Мечтал я, что тороплюсь увидеть солнце,
Утром лучи солнца, преломляющиеся на скале,

2 раза :

На открытом поле аромат цветов,
В сердце проникающую красоту утёса.

Твои волосы сравнимы с водопадом,
Твоё сияющее лицо красавицы,

2 раза :

Невестой хочу я чтобы стала ты в Хада,
И я познакомлю тебя с традициями Хади.

Я желал увидеть пиршество в Мтиулети,
Старейшину в день рождения молебни,

2 раза :

Торопливый голос выросшего в горах Молодца,
И на Пандуре звучание песни.

Я обедеу тебя по красивым ущельям Хади,
Который и тебя так же заставит петь,

2 раза :

Мы преклонимся оба Молебням,
Нашу встречу и любовь они благословят.

Ты тоже пой, Женщина, со мной, подпевай мне,
И это я прошу тебя, не отводи глаза к другим,

2 раза :

Не стерпит унижения сердце гор,
Потому что в горах другие ветры дуют.



Текст песни на грузинском языке :

შენმა მოსვლამ გამახარა და მამლერა,
შენმა წასვლამ დამამწუხრა ამამლერა,

2 რაზა :

და დაგკარგე ისე როგორც ქვიშა ზღვაში,
აღარ გაშრა იმის მერე ცრემლი ზღვაში.

ვოცნებობდი ვიჩქაროდი ნახვას მზისა,
დილით სხივებს გადმოტეხილს კლდეზე მზისა,

2 რაზა :

გაშლილ ველზე სურნელებას ყვავილისა,
გულში მწვდომი სილამაზე ჭიუხვისა.

შენი თმების შესადარი ჩანჩქერისა,
შენი სახე მოელვარე პირიმზისა,

2 რაზა :

პატარძალი მინდა გახდე შენ ხადისა,
და გაგაცნობ ტრადიციებს ხადლებისა.

მსურდა ნახვა მთიულების ღრეობისა,
ხევისბერი სალოცავის დღეობისა,

2 რაზა :

მჭექარე ხმა მთაში გაზრდილ ვაჟკაცისა,
და ფანდურზე აჟღერება სიმღერისა.

მოგატარებ ხადის ხევის ლამაზ ხევებს,
რომელიც რომ შენც ასევე აგამღერებს,

2 რაზა :

დავუწოქებთ ორივენი სალოცავებს,
ჩვენ შეხვედრას და სიყვარულს დალოცავენ.

შენც იმღერე ქალავ ჩემთან მომეც ბანი,
და ამას გთხოვ არ გაგექცეს სხვისკენ თვალი,

2 რაზა :

ვერ აიტანს დამცირებას გული მთისა,
რადგან მთაში სხვანაირი ქარი ქრისა.

მთიულეთი – Историческая область в восточной Грузии на южных склонах Большого Кавказа.

Хада - Ущелье Хада– ущелье на территории Душетского района, одно из боковых ответвлений Арагвского ущелья, соседнее с Гудاماкари. Является частью области Мтиулети.

Пандური - грузинский народный трёхструнный щипковый музыкальный инструмент. Наиболее популярен в восточной Грузии — **Пшави, Хевсурети, Тушети, Кахети и Картли**.

<https://www.youtube.com/watch?v=YJqlaXqn7ic>